

cizio finanziario 1969, il limite di impegno di lire 120 milioni.

Sul limite di impegno di cui al precedente comma sono disposte le seguenti assegnazioni:

- Lire 60 milioni alla Provincia di Trento
- Lire 60 milioni alla Provincia di Bolzano.

Art. 2

Al complessivo onere di lire 1.800 milioni derivante dall'attuazione della presente legge, si provvede con stanziamenti da iscriversi negli stati di previsione della spesa della Regione in misura di lire 120 milioni a carico di ciascuno degli esercizi finanziari dal 1969 al 1983.

Alla copertura dell'onere di lire 120 milioni a carico dell'esercizio 1969, si provvede mediante prelevamento dal fondo iscritto al capitolo 2090 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio medesimo.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 1° settembre 1969

Il Presidente della Giunta regionale
GRIGOLLI

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
SCHIAVO

LEGGE REGIONALE 1° settembre 1969, n. 8

Provvidenze per la realizzazione di impianti sportivi complementari all'attività turistica.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Al fine dello sviluppo del turismo l'Amministrazione regionale è autorizzata a concedere a Comuni o consorzi di Comuni e alle aziende autonome di cura, soggiorno e turismo, un contributo rateale annuo costante, nella misura fino al 10 per cento della spesa ammessa e per la durata di dodici anni,

Region wird für das Finanzjahr 1969 zu einer Ausgabengrenze von 120 Millionen Lire ermächtigt.

Über die Ausgabengrenze nach den vorhergehenden Absatz werden die nachstehenden Zuweisungen verfügt:

- 60 Millionen Lire für die Provinz Trient
- 60 Millionen Lire für die Provinz Bozen.

Art. 2

Die aus der Durchführung dieses Gesetzes erwachsende Gesamtbelastung von 1.800 Millionen Lire wird durch Ansätze gedeckt, die in den Voranschlägen der Ausgaben der Region in Höhe von 120 Millionen Lire zu Lasten eines jeden Finanzjahres von 1969 bis 1983 einzutragen sind.

Die Ausgabe von 120 Millionen Lire zu Lasten des Finanzjahres 1969 wird durch Behebung von den im Kap. 2090 des Voranschlages der Ausgaben für dasselbe Finanzjahr eingetragenen Betrag gedeckt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 1. September 1969

Der Präsident des Regionalausschusses
GRIGOLLI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
SCHIAVO

REGIONALGESETZ vom 1. September 1969, Nr. 8

Maßnahmen zur Verwirklichung von Sportanlagen im Interesse des Fremdenverkehrs.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Zum Zwecke der Förderung des Fremdenverkehrs wird die Regionalverwaltung ermächtigt, Gemeinden oder Gemeindekonsortien und den Kurverwaltungen einen gleichbleibenden jährlichen Ratenbeitrag im Ausmaß bis zu 10 vom Hundert der zugelassenen Ausgaben und für die Dauer von

per la costruzione, l'acquisto, il completamento e l'ampliamento di impianti sportivi complementari all'attività turistica, con priorità per le zone che ne sono ancora sprovviste.

Nelle spese ammissibili a contributo può essere compresa quella per l'eventuale acquisto del terreno necessario alla realizzazione dell'impianto.

Art. 2

La concessione del contributo di cui al precedente articolo e la determinazione della spesa ammissibile sono disposte — per delega della Regione — con deliberazione delle Giunte provinciali competenti.

Con la deliberazione di cui al comma precedente si stabiliscono i termini entro i quali le opere devono essere iniziate ed ultimate.

Le Giunte provinciali predispongono — per delega della Regione — entro quattro mesi dalla entrata in vigore della presente legge, un piano degli impianti da ammettere ai contributi previsti dalla legge, sulla base delle indicazioni del programma economico nazionale, dei piani urbanistici provinciali e dei programmi di sviluppo economico delle Province autonome.

Art. 3

Il contributo — salvo il caso di autorizzazione allo sconto — è, di norma, corrisposto in due semestralità dopo l'accertamento della regolare esecuzione dell'opera, con decorrenza dal 30 giugno o dal 31 dicembre successivo alla data del decreto di concessione del contributo medesimo.

Nel caso di accensione di mutuo presso un Istituto di credito, il contributo viene corrisposto — nell'uguale ammontare, per lo stesso periodo e con la stessa decorrenza — all'Istituto mutuante, indipendentemente dall'ammontare e dalla durata del mutuo stesso ed anche nel caso di restituzione totale o parziale del mutuo medesimo.

Art. 4

La domanda per la concessione del contributo deve essere presentata — per delega della Regione — alla Giunta provinciale competente, corredata:

- del progetto tecnico di massima e della relazione tecnica;
- del preventivo di spesa;
- del piano finanziario.

zwölf Jahren für den Bau, den Ankauf, die Vervollständigung und den Ausbau von Sportanlagen im Interesse des Fremdenverkehrs zu gewähren, wobei den Gebieten, in denen noch keine vorhanden sind, der Vorzug gegeben wird.

In die zum Beitrag zuzulassenden Ausgaben kann jene für den allfälligen Erwerb des Grundes einbezogen werden, der zur Verwirklichung der Anlage erforderlich ist.

Art. 2

Die Gewährung des Beitrages nach dem vorhergehenden Artikel und die Festsetzung der zulässigen Ausgabe werden kraft Übertragung durch die Region mit Beschluß des zuständigen Landesausschusses verfügt.

Mit dem Beschluß nach dem vorhergehenden Absatz werden die Fristen festgesetzt, in denen die Bauten begonnen und fertiggestellt werden müssen.

Die Landesausschüsse erstellen kraft Übertragung durch die Region innerhalb von vier Monaten nach Inkrafttreten dieses Gesetzes einen Plan der Anlagen, die zu den im Gesetz vorgesehenen Beiträgen zuzulassen sind, wobei sie sich an die Richtlinien des gesamtstaatlichen Wirtschaftsprogrammes, der Landes-Raumordnungspläne und der Wirtschaftsentwicklungsprogramme der autonomen Provinzen halten.

Art. 3

Vorbehaltlich der Ermächtigung zur Eskomptierung wird der Beitrag in der Regel in zwei Halbjahresraten nach Feststellung der ordnungsgemäßen Bauausführung mit Ablauf vom 30. Juni oder 31. Dezember nach dem Datum des Dekretes über die Gewährung des Beitrages ausgezahlt.

Bei Aufnahme eines Darlehens bei einer Kreditanstalt wird der Beitrag in derselben Höhe, für denselben Zeitraum und mit demselben Ablauf an die das Darlehen gewährende Kreditanstalt unabhängig von der Höhe und Laufzeit des Darlehens und auch im Falle der vollständigen oder teilweisen Rückzahlung des Darlehens entrichtet.

Art. 4

Das Gesuch um Gewährung des Beitrages muß kraft Übertragung durch die Region beim zuständigen Landesauschuß mit folgenden Unterlagen eingereicht werden:

- technisches Vorprojekt und technischer Bericht;
- Kostenvoranschlag;
- Finanzierungsplan.

Art. 5

Nell'esercizio delle funzioni delegate con la presente legge, le Giunte provinciali devono attenersi alle direttive impartite dalla Giunta regionale.

Copia dei provvedimenti adottati dalle Giunte provinciali deve essere inoltrata, entro quindici giorni dall'adozione, alla Giunta regionale, la quale, ove ritenga un provvedimento non conforme alle norme di cui alla presente legge od alle direttive di cui al precedente comma, trasmette le sue osservazioni, entro quindici giorni dal ricevimento del provvedimento stesso, alla Giunta provinciale competente e, per conoscenza, all'organo di controllo di legittimità.

La Giunta regionale può sempre sostituirsi alle Giunte provinciali nell'esercizio delle funzioni delegate, in caso di persistente inerzia o violazione della presente legge o delle direttive regionali.

Contro i provvedimenti degli enti delegati è ammesso ricorso, per motivi di legittimità, entro trenta giorni dalla comunicazione del provvedimento medesimo, alla Giunta regionale, che decide in via definitiva.

Art. 6

Per la concessione dei contributi previsti dalla presente legge, è autorizzato, a carico dell'esercizio 1969, il limite di impegno di lire 100 milioni.

La somma complessiva di lire 1.200 milioni, occorrente per il pagamento dei contributi di cui sopra, sarà iscritta negli stati di previsione della spesa della Regione, nella misura di lire 100 milioni a carico di ciascuno degli esercizi dal 1969 al 1980.

All'onere di lire 100 milioni previsto per l'esercizio 1969 si provvede mediante prelevamento di pari importo dal fondo iscritto al capitolo 2090 dello stato di previsione della spesa della Regione per l'esercizio medesimo.

Sul limite d'impegno di cui al primo comma del presente articolo sono disposte le seguenti assegnazioni:

- a favore della Provincia autonoma di Trento lire 50 milioni;
- a favore della Provincia autonoma di Bolzano lire 50 milioni.

Art. 5

In der Ausübung der mit diesem Gesetz übertragenen Befugnisse müssen sich die Landesausschüsse an die vom Regionalausschuß erteilten Richtlinien halten.

Eine Abschrift der von den Landesausschüssen getroffenen Maßnahmen muß innerhalb von 15 Tagen nach ihrem Erlaß dem Regionalausschuß zugeleitet werden, der, wenn er der Ansicht ist, daß eine Maßnahme mit diesem Gesetz oder den Richtlinien nach dem vorhergehenden Absatz nicht übereinstimmt, innerhalb von fünfzehn Tagen nach Erhalt der Maßnahme seine Einwände dem zuständigen Landesausschuß und zur Kenntnisnahme dem Organ für die Gesetzmäßigkeitskontrolle übermittelt.

Der Regionalausschuß kann bei fortdauernder Untätigkeit oder Verletzung dieses Gesetzes oder der regionalen Richtlinien bei der Ausübung der übertragenen Befugnisse jederzeit an die Stelle der Landesausschüsse treten.

Gegen die Maßnahmen der beauftragten Körperschaften ist innerhalb von dreißig Tagen nach Mitteilung der Maßnahme die Berufung aus Gründen der Gesetzmäßigkeit an den Regionalausschuß zulässig, der endgültig entscheidet.

Art. 6

Für die Gewährung der in diesem Gesetz vorgesehenen Beiträge wird zu Lasten des Finanzjahres 1969 zu einer Ausgabengrenze von 100 Millionen Lire ermächtigt.

Der für die Zahlung der obigen Beiträge notwendige Gesamtbetrag von 1.200 Millionen Lire wird in den Voranschlägen der Ausgaben der Region in Höhe von 100 Millionen Lire zu Lasten eines jeden der Finanzjahre von 1969 bis 1980 eingetragen.

Die für das Finanzjahr 1969 vorgesehene Belastung von 100 Millionen Lire wird durch Behebung eines gleich hohen Betrages aus dem im Kapitel 2090 des Voranschlages der Ausgaben der Region für dasselbe Finanzjahr eingetragenen Betrag gedeckt.

Auf die im Abs. 1 dieses Artikels vorgesehene Ausgabengrenze werden die nachstehenden Zuweisungen verfügt:

- zu Gunsten der autonomen Provinz Trient 50 Millionen Lire
- zu Gunsten der autonomen Provinz Bozen 50 Millionen Lire

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 1° settembre 1969

Il Presidente della Giunta regionale
GRIGOLLI

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
SCHIAVO

GIUNTA REGIONALE DEL TRENINO - ALTO
ADIGE

COMUNICATO

Concorso per esami a trenta posti di applicato aggiunto in prova nel ruolo organico della carriera esecutiva del personale amministrativo.

Le prove scritte previste dall'art. 6 del Decreto del Presidente della Giunta regionale 28 marzo 1969, n. 634/P con il quale è stato bandito un concorso per esami a trenta posti di applicato aggiunto in prova nel ruolo organico della carriera esecutiva del personale amministrativo, pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 19 del 13 maggio 1969, parte I e II, avranno luogo in Trento, presso la scuola media « G. Bresadola », via del Torrione, con inizio alle ore 9, nei giorni 18 e 19 settembre 1969.

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO 19 agosto 1969, n. 29/VI/CI

Determinazione dei componenti e delle loro quote di proprietà alla vicinia « Valgiarei » in P.T. 138/II C.C. La Valle .

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
DI BOLZANO

Visti gli artt. 11/8 e 48 dello statuto speciale per il Trentino - Alto Adige, approvato con legge costituzionale 26.2.1948, n. 5, nonché l'art 1 del decreto del Presidente della Repubblica del 17 luglio 1952, n. 1064, recante norme di attuazione

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 1. September 1969

Der Präsident des Regionalausschusses
GRIGOLLI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
SCHIAVO

REGIONALAUSSCHUSS TRENINO - TIROLER
ETSCHLAND

MITTEILUNG

Wettbewerb nach Prüfungen für dreißig Stellen von Hilfsunterbeamten auf Probe in der mittleren Laufbahn des Stellenplanes des Verwaltungspersonals.

Die schriftlichen Prüfungen nach Art. 6 des im Amtsblatt der Region (I. und II. Teil) vom 13. Mai 1969, Nr. 19 veröffentlichten Dekretes des Präsidenten des Regionalausschusses vom 28. März 1969, Nr. 634/P, mit dem ein Wettbewerb nach Prüfungen für dreißig Stellen von Hilfsunterbeamten auf Probe in der mittleren Laufbahn des Stellenplanes des Verwaltungspersonals ausgeschrieben wurde, finden in Trient bei der Mittelschule « G. Bresadola » Via del Torrione, am 18. und 19. September 1969 mit Beginn um 9 Uhr statt.

AUTONOME PROVINZ BOZEN

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES LANDESAUSSCHUSSES BOZEN vom 19. August 1969 n. 29/VI/CI

Festlegung der Teilhaber und deren Miteigentumsanteile an der Nachbarschaft « Vargiarei » in E.Z. 138/II K.G. Wengen.

DER PRÄSIDENT DES LANDESAUSSCHUSSES
BOZEN

Nach Einsichtnahme in die Art. 11/8 und 48 des Sonderstatutes für die Region Trentino - Tiroler Etschland, genehmigt mit Verfassungsgesetz vom 26.2.1948, Nr. 5 sowie in den Art. 1 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 17.7.1952, Nummer 1064, welches Durchführungsbestimmungen